

安德鲁·朗格
彩色童话全集

蓝色童话

上海科学普及出版社



安德鲁·朗格彩色童话全集

蓝色童话

程 贺 译



上海科学普及出版社

(沪)新登字第 305 号

Edited by Andrew Lang

The Blue Fairy Book

Published by Longmans, Green, and Co, Circa 1889

安德鲁·朗格彩色童话全集

蓝色童话

程 贺 译

责任编辑:钟海谷

技术编辑:万福棠

出 版:上海科学普及出版社(上海曹杨路 500 号 邮政编码 200063)

发 行:新华书店上海发行所

印 刷:上海市委党校印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:13

插 页:4

字 数:314000

版 次:1997 年 4 月第 1 版 1997 年 4 月第 1 次印刷

印 数:1—8000

书 号:ISBN 7-5427-1233-0/G·366

定 价:16.00 元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



《铜戒指》



《黄矮神》



《小红帽》



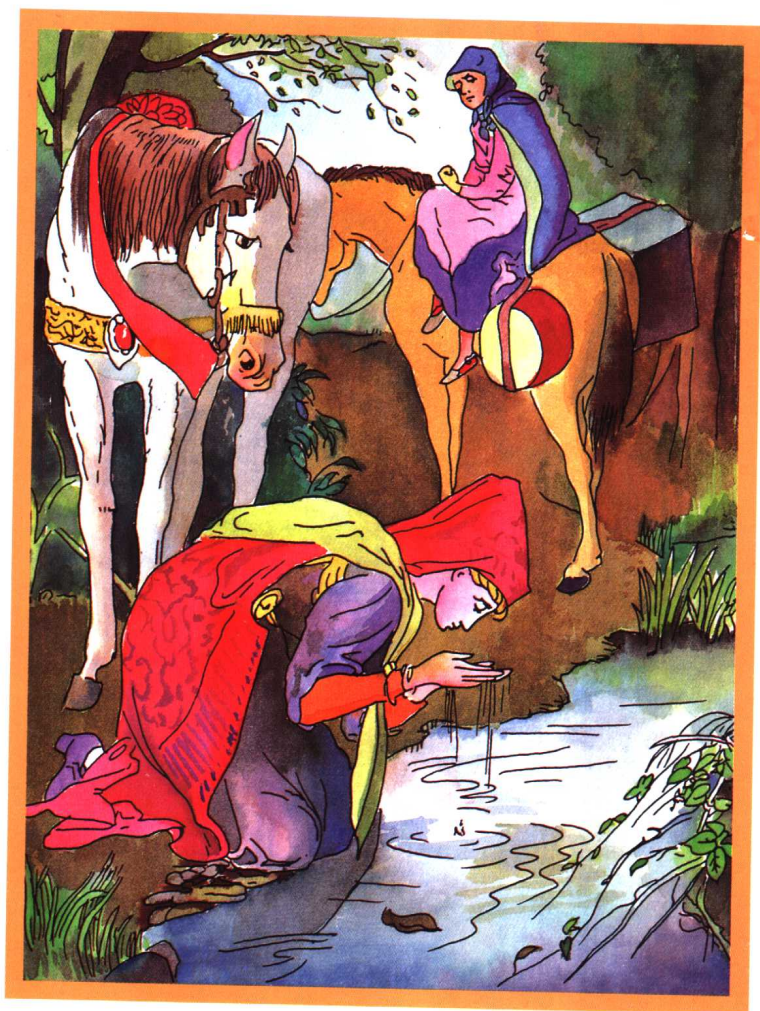
《伦佩尔史蒂尔茨金》



《美女和野兽》



《金发公主的故事》



《放鹅姑娘》



《亲爱的王子》

前 言

《安德鲁·朗格彩色童话全集》是英国著名文学家安德鲁·朗格(1844~1912)编辑的十二集童话。为了编辑这些童话,他广泛地收集英国、欧洲以至全世界的童话和民间故事。那些非英语的文字,如法文、德文、葡萄牙文、意大利文、西班牙文、加泰隆语等主要由他的妻子翻译和整理成英文。最先编成一集,当时编者的意图也是只编这一集。后来搜集的材料越来越多,才决定继续再编三集。其中的艰难和辛苦是外人所难以想象的,编者因此曾发誓,编成这四集以后,再也不编下去了。

四集童话的出版,效果非同凡响。不仅受到英国读者的欢迎,而且被译成多种文字,受到许多国家读者的欢迎。欢迎的程度经历了一代又一代的读者,历数十年而不衰。这不仅源自编者长期的努力,也得益于世界各地广大热衷于这一题材的读者的帮助,他们纷纷把手头的作品和资料寄给安德鲁·朗格。这给了他极大的鼓舞,他一鼓作气,又编了八集。后面几集主要搜集了苏格兰、爱尔兰、加拿大、印度、葡萄牙、斯堪的纳维亚的民间故事和传说。有些从以神话、民间传说和英雄传奇为基础的中世纪威尔士故事集《马比诺吉昂》中选出。

安德鲁·朗格认为,这些童话故事很难说是某个人写成的,它们从很久很久以前就流传下来,经过民间艺人和文学家的不断收集和整理,才达到了今天这样思想性和艺术性都比较好的程度。这些童话也被认为是英语中,也许是全世界各种语言中时

间跨度最大、包含地域最广、国家和地区最多、内容最丰富的童话集。她是世界古典童话中的瑰宝，童话世界中永不凋谢的鲜花，被译成多种文字，得以广泛流传，一代又一代的儿童被她的魅力吸引，做家长后，又为能给孩子朗读和讲述安德鲁童话而自豪。

《蓝色童话》共收集世界各国的三十七篇童话故事，这些故事在世界各地广泛流传，由来已久，深受少年儿童的喜爱。在这本书中，我们可以读到一个王子如何勇敢地正视自己的错误，在实践中努力加以改正；美丽的贝蒂姑娘如何通过自己的经历，认识到一个人的内心美比外貌美更加重要，大胆地爱上了外表丑陋的野兽，最后得到了幸福；善良的小白猫自己身处逆境，还竭尽全力帮助别人。读了这些故事，小读者们不但能增长知识，还能学会做人的许多道理。

目 录

铜戒指	1
王子海辛斯和可爱的小公主	13
太阳的东边和月亮的西边	20
黄矮神	32
小红帽	54
林中的睡美人	58
灰姑娘和水晶鞋	68
阿拉丁和神灯	76
年轻人学发抖的故事	90
伦佩尔史蒂尔茨金	101
美女和野兽	104
主人和大闺女	125
海水为什么是咸的	141
穿靴子的猫	146
费利西亚和一盆石竹	153
白猫	162
睡莲和纺金女	182
可怕的头	192
金发公主的故事	204

惠廷顿的故事	218
奇妙的羊	226
小拇指	243
四十个强盗	255
汉塞尔和格雷特尔	266
白雪和红玫瑰	274
放鹅姑娘	282
癞蛤蟆和钻石	290
亲爱的王子	294
蓝胡子	307
忠诚的约翰	313
勇敢的小裁缝	322
小人国游记	331
玻璃山上的公主	351
王子阿哈默德和仙女帕里巴努	361
杰克杀巨人的故事	393
纳罗威的黑公牛	399
红埃丁	404

铜 戒 指

从前，在一个国家里住着一个国王，他的王宫坐落在宽广的花园之中。可是，虽然花园里的土地肥沃，园丁也很多，就是长不出花，结不出果；连一棵遮荫的树和青草都没有。

国王非常失望。这时，一个聪明的老人来对他说：

“你的园丁都是些外行，他们的父辈都是鞋匠和木匠，从哪学来管理花园的本事呢？你不能指望这些人能干好。”

“你说得对。”国王说。

“因此，”老人继续说，“你应该找一个父亲和祖父都干过这种活的园丁。这样，你的花园里很快就会绿草如茵，鲜花盛开；而且你很快就可以尝到又香又甜的水果了。”

于是，国王派人到全国各地的城镇和乡村里去寻找祖祖辈辈都干这一行的园丁。四十天以后，找到了一个。

“跟我们走吧！去给国王当园丁。”他们对他说。

“我怎么能去见国王？”园丁说，“你看我穷得这副样子！”

“这没有关系。”他们回答，“这是给你和你家里人的新衣服。”

“可是，我还欠了好几个人的钱。”

“我们帮你还债。”他们说。

于是，园丁被他们说服，带着妻子和儿子，跟着他们走了。国王很高兴能找到一个真正的园丁，把管理花园的事信任地托付给他。让国王的花园里长出鲜花和水果来，对新的园丁来说，也

不是一件难事。到了年底，花园里可是面目一新。国王高兴地奖赏了新仆人。

你已经知道，园丁有一个儿子。他长得很英俊，是个仪表端庄，彬彬有礼的小伙子。每天，他把花园里最好的水果送给国王；把最美丽的鲜花送给国王的女儿。公主那年正好十六岁，美丽得出奇。国王想，是到了公主该出嫁的时候了。

“我心爱的孩子，”他说，“你到了该嫁人的时候了；因此，我想让你和宰相的儿子结婚。”

“父亲，”公主说，“我决不和宰相的儿子结婚。”

“那是为什么？”国王问。

“因为我爱上了园丁的儿子。”公主回答。

听到这些话，开始国王非常生气。接着，他开始流泪和叹息。他说，这样的丈夫配不上他的女儿。可是，年轻的公主矢志不渝，一定要嫁给园丁的儿子。

于是，国王去和大臣们商量。他们说：“你应该这么办，为了甩掉园丁的儿子，你把两个求婚者送到很远很远的国家去。谁先回来，就把公主嫁给他。”

国王采纳了他们意见。他们给宰相的儿子一匹好马，还有满满一钱袋的金币；而园丁的儿子呢？只给他一匹又老又瘸的马，钱袋里装的也只是铜板。人人都认为，他这么一去，就再也不会回来了。

出发前的那一天，公主来见她的心上人，对他说：“勇敢些，要永远记住我爱你。带上这一钱袋宝石，为了我们的爱情好好地使用它，尽快地回来向我求婚。”

两个求婚人一起出城。可是出城以后，宰相的儿子骑着骏马飞奔起来，很快就消失在远方的群山之中。他一直走了好些天，来到一个泉水旁。一个衣衫褴褛的老妇人坐在旁边的一块石头上。